

WINSTON S. CHURCHILL



第二次世界大战 回忆录

—北非战场—

[英] 温斯顿·丘吉尔 著

陕西新华出版传媒集团
三秦出版社

第二次世界大战 回忆录

—北非战场—

[英] 温斯顿·丘吉尔 著

巫琼 译

陕西新华出版传媒集团
三秦出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

第二次世界大战回忆录·北非战场 / (英) 温斯顿·丘吉尔著; 巫琼译. — 西安: 三秦出版社, 2017.9
ISBN 978-7-5518-1517-8

I. ①第… II. ①温… ②巫… III. ①丘吉尔 (Churchill, Winston Leonard Spencer 1874-1965) — 回忆录 ②第二次世界大战—史料—北非 IV. ① K835.167=5
② K152

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 170059 号

第二次世界大战回忆录·北非战场

(英) 温斯顿·丘吉尔著 巫琼译
出版发行 陕西出版传媒集团 三秦出版社
陕西新华发行集团有限责任公司
社 址 西安市北大街 147 号
电 话 (029) 87205121
邮政编码 710003
印 刷 河北鹏润印刷有限公司
开 本 840mm×1092mm 1/32
印 张 17.5
插 页 2
字 数 400 千字
版 次 2017 年 9 月第 1 版
2017 年 9 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5518-1517-8
定 价 58.00 元

网 址 <http://www.sqbs.cn>

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请联系021-64386496调换。

目录 | contents

- 沙漠地区和巴尔干各国 / 001
- 战火蔓延 / 023
- 地中海地区的战争 / 040
- 征战意大利在非洲的帝国 / 066
- 沙漠侧翼 隆美尔 图卜鲁格 / 084
- 希腊战役 / 110
- 的黎波里与“老虎”计划 / 132
- 伊拉克的反叛 / 150
- 克里特岛：危机临头 / 166
- 克里特岛之战 / 185
- 非洲战事的间歇 保卫图卜鲁格 / 209
- 波斯和中东地区 1941 年夏季和秋季 / 235
- 前进之路 / 252

在陆地、空中和海上进行的“十字军战士”行动	/	273
沙漠战场遇挫	/	298
马耳他岛和沙漠地区	/	317
“立即开辟第二战场！”	/	344
隆美尔发动进攻	/	359
第8集团军陷入绝境	/	377
决定“火炬”作战计划	/	399
我的开罗之行，重组司令部	/	423
返回开罗	/	446
最终形成“火炬”作战计划	/	469
焦虑和紧张	/	497
阿莱曼战役	/	513
关键词汇	/	535

沙漠地区和巴尔干各国

1941年是多事之秋—— 稳固的基础—— 战争的转折—— 沙漠中的虚幻黎明—— 1月6日我对战况的评估—— 顽强的班加西（Benghazi）侧翼—— 阿比西尼亚（Abyssinia）战役—— 西班牙的谜题—— 维希（Vichy）的暧昧态度—— 德国空军（Luftwaffe）在西西里岛（Sicily）的威胁—— 巴尔干（Balkans）各国面临的危险—— 支援希腊的必要—— 我们的主要任务—— 希特勒的新年感想—— 他于1940年12月31日致函墨索里尼（Mussolini）—— 我们对于西班牙的看法不谋而合—— 希特勒有关苏联和非洲的决定—— 艾登（Eden）先生的焦虑—— 限制向沙漠进军的必要—— 史末资（Smuts）将军1月8日的电文—— 1月10日对韦维尔（Wavell）将军的指示—— 韦维尔飞往雅典—— 我于1月26日致电韦维尔—— 我于1月12日复电史末资将军。

回顾动荡不安的战争岁月，在我看来，没有任何时候像1941年上半年那样，当时战事吃紧，众多问题又接踵而至，直接困扰着我和同僚们。战事虽然逐年扩大，但如事态所需，做出决断却不会更加困难。1942年，我们遭受了更惨重的军事灾难，不过到那时我们已不再孤立，我们的命运和伟大同盟的命运联结在一起。1941年我们要解决某方面的问题，总是要牵扯到其余问题。要供给一个战场的物资，就不得不从另一战场调拨。这边的投入，意味着那边的危险。我们的物资极其有限。十多个强国的立场是友好是观望还是有敌对的可能性，还未可知。在国内，我们必须应付潜艇战、被入侵的威胁和持续不断的闪电战；在中东，我们不得不进行一系列的战役；此外，我们必须尽量在巴尔干半岛开辟出对德作战的前线。而长期以来我们还不得不孤军作战。在尼亚加拉（Niagara）的枪林弹雨过后，我们又被裹挟挣扎在战斗的急流中。我们势单力薄，日复一日都尽力挺过难关，履职尽责，而更大的战事仍在无情地催逼着我们，这两者的反差，也是这篇记述的困难之一。

※ ※ ※

我们在大不列颠总算打下了一个稳固的基础。我深信，只要我们在国内保持高度的战备和必要的兵力，即便德国在1941年

发动进攻，形势也不见得对我们不利。德国空军在各个战场的实力较1940年相比几无增长，而我们国内的战斗机中队则已从51个扩充到78个，轰炸机中队也从27个扩充到45个。德军没有在1940年的空战中获胜，看来他们在1941年也没有获胜的希望。我们本土陆军的实力已大大加强。1940年9月到1941年9月间，陆军的现役师部队已从26个增加到34个，还增编了5个装甲师。此外，军队正日益规范，武器装备也大大增加。国民自卫军已经从100万人增加到150万人，人人都配有枪支。在兵员数量、机动性、装备、训练、组织和防御工事上，都有了明显的改善。希特勒为了侵犯我国，毫无疑问要确保其兵员数量绰绰有余。要征服我们，他至少需要运载100万名士兵和所需物资穿越英吉利海峡。到1941年，他可能拥有数量巨大的登陆艇。但是，凭借我们空军和海军的显著优势，足以控制海空，我们深信一定能击毁或重创德国人入侵的舰队。正因如此，在1940年我们所倚赖的所有依据，现在看来是更加不容置疑了。只要我们不放松警惕，不大幅削减防卫力量，战时内阁和参谋长委员会就不必忧虑。

虽然我们的美国朋友非常担忧我们的处境，他们中还有一些将军曾经访问过我们，而且全世界也都普遍认为德国很可能会进攻不列颠，相反我们自己却没有半点顾虑，还是尽可能地将更多的军队通过船舶运往海外的中东和地中海（Levant）地区的战场上作战。而这恰恰就是我们最终赢得胜利的关键所在，一系列重大事件在1941年发生了。战争中，军队必须战斗。非洲是我们能和敌军在陆地上交手的唯一战场。保卫埃及和马耳他岛（Malta）是我们的职责所在，而打败了意大利帝国则是我们取得的最初胜利。英国在中东战场上对抗着狂妄骄横的轴心国，我们努力联合巴尔干各国和土耳其来共同抗击敌人，以上

即是本篇所述的主题和线索。

※

※

※

沙漠地区中的获胜让今年开年充满了胜利的喜悦。拜尔迪（Bardia）有4万多人于1月5日受降。拿下图卜鲁格（Tobruk）似乎也是稳操胜券，果然不到两个星期就被我们攻克，俘虏敌人近3万人。19日，我们收复了苏丹（Soudan）境内的卡萨拉（Kassala）；20日，进入意大利的殖民地厄立特里亚（Eritrea）并于几天后攻占了敌方兵站基地比夏（Bisica），同日，海尔·塞拉西（Haile Selassie）皇帝重返阿比西尼亚。与此同时，不断有报告表明，德国正对巴尔干战役展开行动部署。针对我提出的对整个战局的判定，三军参谋长们都大致同意我的看法。

▶ 首相致伊斯梅（Ismy）将军，转参谋长委员会

1941年1月6日

—

1. 在1941年的头几个月，我们海外作战的主要目标是快速摧毁在东北非的意大利武装部队。一旦在昔兰尼加（Cyrenaica）的意军受到重创，尼罗河军团（Army of the Nile）便可执行其他任务。至于任务内容，暂不能公开。

2. 攻占拜尔迪后，可就地建立前沿基地以便夺取图卜鲁格。一旦控制了拜尔迪和图卜鲁格，亚历山大港的陆地交通几乎就可以完全弃之不用，转而依靠海上运输来支援我们向西推

进。现在制定的各项计划都要保证充分发挥图卜鲁格的作用。

3. 无需在拜尔迪和图卜鲁格以西部署大量的攻击部队。英国第2和第7装甲师、第6澳大利亚师，即将改编为师级建制的新西兰旅团，另外再加上一两个英国旅，总共不超过4万到4.5万人，这些兵力应足以镇压意军残部的抵抗攻下班加西。从图卜鲁格到班加西的海岸公路相距仅250多英里，而从亚历山大港到图卜鲁格约370英里。因此，一旦将图卜鲁格建为基地并成为我们陆上交通的起点，陆路运输就再也不会像现在这样压力重重，并且可以重新开始，使图卜鲁格替代过去亚历山大港的地位，同时只需要维持一批适量且符合所需的攻击部队即可。攻占班加西后，利比亚战役的这一阶段也接近尾声。

4. 问题是：这将需要多久？意军最精锐的部队、车辆及装备损失惨重，而我们掌握了制海权，不用多久就能击溃昔兰尼加。当然，机会稍纵即逝，必须要快速采取行动。可是，如果我们能在3月份以内占领班加西及其东部地区并用作陆军和海军基地，那么我们的总体战略就有了保证。

5. 因此，上述在利比亚的军事行动完全不会妨碍到我们同时攻击在阿比西尼亚的意军。第4印度师已被韦维尔将军调回。第5印度师仍可供调用，用于执行在卡萨拉的作战计划，并且在阿比西尼亚发动更多的起义，同时肯尼亚（Kenya）的部队也可以沿鲁道夫湖（Lake Rudolf）北上。一旦驻阿比西尼亚的意军守备被切断，他们随时都会提出停战建议。这支部队能够坚守，一定是寄希望于意军在占领尼罗河三角洲和苏伊士运河（Suez）后恢复尼罗河与红海（Red Sea）的交通，他们的军需物资就能得到补给。他们的希望已经破灭了。另一方面，阿比西尼亚地域辽阔，缺乏各种交通，特别是海上交通，维持

大批军队供给也面临困难，这些因素可能会导致他们不定期地拖延战事。即便如此，我们还是有理理由寄望于在4月底以前，驻阿比西尼亚的意军能够屈服或是被击败。

6. 如果这种态势变得明显，就能将在肯尼亚以及苏丹和阿比西尼亚的全部精锐部队向北部调防。这些部队将成为后备力量，用于地中海东部地区的作战。当前驻在中东地区的总体军力如果作37万人计（包括“温斯顿”第5号及第6号运输船），在阿比西尼亚、昔兰尼加、埃及和巴勒斯坦部署必要的守军和保安部队后，尼罗河流域的驻军有相当于10个师的兵力，再加上从国内派遣的两个师，总共12个师。如果没有意外情况，在4月底前就可以调遣这12个师。

二

7. 德国如果不顾西班牙人民和政府的意愿，尤其是选择在这个时候强行取道西班牙进攻直布罗陀海峡（the Straits of Gibraltar）的话，那无疑是极其危险和不道义的做法。希特勒既然早已镇压了众多感到愤慨的民族，这次他也会照做的。当然，一旦得到西班牙政府的获准允许借道的话，德国人要想控制里斯本（Lisbon），阿尔赫西拉斯（Algeciras）和塞卜泰（Ceuta）的炮台以及适合的机场都是唾手可得的。希尔加思海军上校（Captain Hillgarth）（我国驻马德里的海军武官）曾久居西班牙，刚和我国驻西班牙大使接触交流过。他认为，西班牙政府不允许希特勒取道对抗我们的可能性越来越大。韦维尔将军在利比亚的胜利，会继续影响着西班牙的舆论。如果德国不能取道，他们也不大可能在4月前强行侵入并穿越西班牙。

各种观点都认为，这种拖延是有利于我们的。我们能够利用直布罗陀，并且我们有时间让驻中东的部队完成任务后再调遣他处，尤其重要的是，在法国的维希，事态有可能转好。

8. 现在我们必须非常谨慎，避免在西班牙横生枝节，让西班牙政府对我们再生敌意，或是引发希特勒对西班牙采取暴力行动。所有这些情况纯属猜测，并不确信。但事实情况是，希特勒并没有像我们所担心的那样，利用政治和气候上的有利条件取道西班牙去攻打直布罗陀。就此看来，一个大致合理可行的假设是，德军至少要等到春季才会对西班牙有所动作。

三

9. 德国如果拖延至春季才对西班牙采取行动，在德国施压和入侵下的维希政府就可能去往北非战场重新作战，或是授命于魏刚将军（General Weygand）。如果这种情况发生在直布罗陀海峡落入德国的控制之前，这就是个千载难逢的机会，我们可以永久地抵抗德国，不让他们夺取直布罗陀海峡。我们可以经由大西洋的港口向摩洛哥（Morocco）调运部队，还可以使用法国在北非的空军基地。这就可以使地中海区域的整个局势向有利于我们的方向转变。的黎波里（Tripoli）的意大利残余部队将不堪一击。我们或许可以打通地中海的航路，往中东运送物资供给和援军。

10. 因此，我们感到应该向贝当元帅（Marshal Petain）和魏刚将军保证，一旦他们认为已经走到了我们期盼已久的关键一步，我们就会支援他们6个师的陆军，空军精锐部队和足够的海军。我们也要让他们两位意识到，如果拖延至德国人穿过西

班牙，控制直布罗陀海峡和摩洛哥北部后才采取行动，是有危险的。至于维希政府会采取什么行动，我们只能等待和观望。同时，只要海军提供便利，我们就可以对法国实行阶段性的封锁，这样做一方面可以坚持我们的原则，另一方面也能放出英法不和的“烟幕弹”，还能使维希政府认识到，即便他们不采取行动，我们也不会为难他们。法国的事态发展变化会很快，这对我们非常有利。关于这一点，希特勒大概也想到了。尽管如此，很可能在西班牙爆发重大事件之前，法国的事态就已发展到紧要关头。

四

11. 我们仍要估测到，希特勒不久将发起猛烈的进攻，他现在正以德国人那种誓不罢休的精神进行着大规模的准备工。当然，他能够轻易地经意大利南下，在西西里岛建立空军力量。或许这早就在进行了。

参谋长委员会应加紧研究占领西西里岛的“涌入”（Influx）计划，并且尽快执行。然而，无论如何，目前在利比亚的作战行动无疑应优先于“涌入”计划，只有在攻占图卜鲁格——即是不再往西——并设立保卫埃及的一个稳固的前沿基地后，才能执行该计划。

五

12. 上述情况表明，只有德国对巴尔干的进攻推迟到了春季，才是对我们最有利的。也正因如此，德国会将行动提前。希

腊军队的战绩对我们帮助很大。我们对他们的空军援助虽然微乎其微，但也是尽我们所能了，他们也从未计较。但是只要他们之后遭遇阻碍或是困局，会立刻要求我们给予更多援助。而我们能够快速支援他们的，只有从中东抽调的四五个空军中队，或许加上几个炮兵团，还有目前到达埃及正在休整的第2装甲师的部分或全部坦克。

“暴怒号”（Furious）航母已经抵达塔科拉迪（Takoradi），等到40架“飓风”（Hurricane）式战斗机和其
他飞机到达后，朗莫尔（Longmore）空军中将对的战力将增加到逾100架“飓风”式战斗机。朗莫尔的部队在这次进攻中损失不大。这证明了他将空军部队从亚丁（Aden）和苏丹撤回的行动是正确的。图卜鲁格很快就能被我们攻克，之后应该对希腊加强空军力量的支援。这其中应包括一些“飓风”式战斗机中队。希腊的机场跑道是否已加长从而适应“飓风”式飞机？克里特岛（Crete）上的机场是否已经修整，可供这类飞机在中途降落？一旦任务需要，时间会非常紧迫。一切都必须在现在就准备就绪。还要计划好将第2装甲师调往比雷埃夫斯港（Piraeus）所需的时间和兵力。

13. 种种迹象表明，希腊军队如果不能夺取发罗拉（Valona），后果将不堪设想。韦维尔将军的空军力量已经削弱，尽管光凭区区少数在西部沙漠地区的部队也可能攻占昔兰尼加并在班加西站住脚，但是不能为了班加西而让希腊军队痛失攻下发罗拉的机会，这样一来他们会因此而感到失落愤懑，甚至可能产生和意大利单独媾和的意向。我们应该估计到，在攻占图卜

鲁格之后，尼罗河军团继续向西推进的计划可能会严重受阻。我坚信，在确保埃及西部的安全后，援助希腊应是首要任务。

六

14. 南斯拉夫（Yugoslavia）的态度很可能取决于我们对希腊的支援，以及发罗拉战后的命运。虽然不能就此断言，但是对德军来说，经由罗马尼亚（Roumania）抵达黑海，再取道旧日盟国保加利亚（Bulgaria）进入塞萨洛尼基（Salonika），相较于强行穿越南斯拉夫而言要合理得多。军队调动频繁，谣言四起，无一不在证实这一点。显然，德军正在集结兵力，进入东南欧的交通线也有了改善。我们应当采取行动，确保敌人进入保加利亚后，土耳其会参战。如果南斯拉夫保持立场坚定，不被敌人所愚弄；如果希腊军队攻占发罗拉并在阿尔巴尼亚（Albania）站稳脚跟；如果土耳其成为盟国，主动地给予我们支持，那么就会对苏联的态度产生积极的影响。众所周知，德军挺进黑海，或经由保加利亚进入爱琴海（Aegean），必定会引发苏联不快，甚至会带来致命的威胁。苏联单单是出于恐惧就不会参战，也许只有在巴尔干的前沿战线建立一个牢固的同盟，或是英国陆海空军威名日盛的情况下，才可能缓解这种恐惧。但是，我们绝不能对此抱有期待。

七

15. 最后，也是我们作战中的首要问题，就是要面对敌人入侵的威胁，空战及其对生产的影响，我国西部港口和西北交

通线也会承受重大压力。毫无疑问，较之以往，希特勒现在更为迫切地想要步步紧逼并击溃大不列颠。只要英国空军日益强大，加上他不得不压制整个欧洲愤懑饥苦的人民，那么不管希特勒是在东欧进行的一场大战，还是击败苏联、征服乌克兰，再穿越黑海抵进里海（the Caspian），都不能给他带来胜利的和平。因此，阻止入侵、保持我们本土的粮食供应和加速装备生产的任务，绝不可以由于要完成其他目标而有丝毫影响。

※ ※ ※

新年之际，希特勒也有自己的感想。他一周前给墨索里尼写了信，将信的内容和我的看法对照来看很有意思。在对弗朗哥（Franco）将军和西班牙的态度上，显然我们不谋而合。

▶ 领袖， 1940年12月31日

……在研判整个局势后，我的结论如下：

1. 就西部地区的战争而言，我们已取得了胜利。要彻底打败英国，还需要有更艰难的付出。为达成这一目标，在我们加强空军和潜艇攻势并发挥作用后，英国仍能免于全线溃败，其中的原因需要我们研究。

在取得战斗最初阶段的胜利后，德国就应制定出对英伦三岛发动最后总攻的重大计划。要集结这些参战部队，尤其是大规模的供应站，所需的防空力量要远远超过我们之前的估计。

2. 法国。法国政府已将赖伐尔（Laval）解职。我认为，告知我的官方理由并不可信。真实原因是，在北非的魏刚将军提出的要求近乎欺诈，维希政府如果不接受，就会承受失去北非

的代价，对此，我深信不疑。在维希政府内部很可能有一个规模不小的派系，他们至少在暗中支持着魏刚的政策。我认为贝当本人并没有不忠的行为，但这也很难说。正因如此，我们要时刻保持警醒，密切关注事态的发展。

3. 西班牙。佛朗哥将军认为局势正在恶化，西班牙困顿其中，已选择拒绝与轴心国家合作。佛朗哥恐怕是要犯下他此生中最大的一个错误了。他极其天真地认为，不参战就算是对接受民主国家的原料和小麦进行报答了。这些民主国家会让他终日惶惶不安，直到最后的一点粮食都消耗殆尽的时候，对他的作战也就开始了。

这一切让我深感遗憾，就我方而言，我们已经做好准备在1月10日穿越西班牙边界，并在2月初进攻直布罗陀。这样我们应该能够更快地取得胜利。这次参战的部队都经过特别的选拔和训练。只要我们控制了直布罗陀海峡，法国在北非和西非倒戈的危险便不复存在。

因此，佛朗哥让我痛心疾首，我们——领袖你和我本人——都曾在他困难的时候援手相助，他竟然还做出这样的决定。尽管如此，我还是抱有一线希望，希望他能在最后一刻意识到自己的决定会带来灾难，并在迟迟拖延后，依旧设法参战——战场上他的命运和我们的胜利紧密相连。

4. 保加利亚。保加利亚同样也不愿意依附三国同盟条约（the Tripartite Pact），在国际关系中的立场也不明确。原因在于它受到了来自苏俄越来越多的压力。如果保加利亚国王当初能当机立断向同盟条约寻求保护，那么谁也不敢对他施压。

更糟的是这种影响要是损害到舆论，舆论又被共产主义所感染，后果将是不堪设想的。